

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	<u>Sisältö</u>	<u>Sivu</u>
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
97/C 305/01	Neuvoston päätös, tehty 22 päivänä syyskuuta 1997, Euroopan kulttuuritoiminnan tulevaisuudesta	1
97/C 305/02	Neuvoston päätös, tehty 22 päivänä syyskuuta 1997, rajojen yli sovellettavista kirjojen kiinteistä hinnoista Euroopan kielialueilla	2
	Komissio	
97/C 305/03	Ecu	3
97/C 305/04	Luettelo komission neuvostolle 22.—26.9.1997 toimittamista asiakirjoista	4
97/C 305/05	Ilmoitus yhteisyrityksestä (Asia N:o IV/E-2/36.658) (*)	6
97/C 305/06	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.977 — Fujitsu/Amdahl) (*)	6
	II Valmistavat säädökset	
	Komissio	
97/C 305/07	Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi sovittuja yhteisön energiatavoitteita koskevan yhteistyön järjestämisestä (*)	7



I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä syyskuuta 1997,

Euroopan kulttuuritoiminnan tulevaisuudesta

(97/C 305/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 152 artiklan,

tunnustaa kulttuuritoiminnan merkityksen yhteisön tulevan kehittymisen kannalta,

katsoo, että perustamissopimuksen 128 artiklassa nimenomaisesti määrätään yhteisön kulttuuriulottuvuudesta,

ottaa huomioon perustamissopimuksen suuntaa-antavat periaatteet, kuten 3b artiklan periaatteet,

ottaa huomioon kulttuuriin liittyvien näkökohtien sisällyttämisestä yhteisön toimintaan 20 päivänä tammikuuta 1997 annetun neuvoston päätöslauselman⁽¹⁾, erityisesti:

I.

viittauksen neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden kulttuuriministerien 12 päivänä marraskuuta 1992 antamiin päätelmiin yhteisön kulttuuritoiminnan suuntaviivoista, joiden mukaan

- kulttuurin ja muiden alojen välinen yhteys olisi tehtävä näkyvämmäksi,
- perustamissopimuksen 128 artiklan 4 kohdan määräysten tarjoamia mahdollisuuksia olisi käytettävä tehokkaammin,
- Euroopan yhteisön politiikan kulttuuri-, talous- ja muiden ulottuvuuksien välille on luotava parempi tasapaino, jotta nämä ulottuvuudet täydentäisivät ja tukisivat toisiaan,

II.

katsoo, että Euroopan yhteisön eri kulttuuritoiminnat kuuluvat eri kulttuuri(ala)ohjelmiin,

paneerille, että näiden ohjelmien lisäksi yhteisö tukee kulttuuritoimintaa monin eri tavoin,

tuo esiin sen, että ajan tasalla olevien katsausten laatiminen yhteisön kulttuuritoiminnasta on olennaisen tärkeää kulttuurialalle annettavan tuen koordinoimiseksi,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön kulttuurialalle antamasta tuesta saadut kokemukset,

katsoo, että olemassa olevat kulttuuriohjelmat saatetaan päätökseen tulevina vuosina,

koska on erittäin tärkeää, että jäsenvaltioiden näkemykset otetaan huomioon komission ehdotuksessa, komission saattaisi olla aiheellista sopivaksi katsomallaan tavalla kuulla niitä niiden Euroopan kulttuuriyhteistyötä koskevista ajatuksista.

PYYTÄÄ komissiota tutkimaan mahdollisuutta omaksua ohjaava, kokonaisvaltainen ja avoin lähestymistapa yhteisön kulttuuritoimintaan perustamissopimuksen 128 artiklan panemiseksi täytäntöön ja tekemään ehdotuksia Euroopan kulttuuritoiminnan tulevaisuudesta, mukaan lukien muun muassa 128 artiklan täytäntöönpanemiseen tarkoitettun yksittäisen ohjelmointi- ja rahoitusvälineen perustamisen audiovisuaalisen alan omien välineiden jo olemassa, edellä mainitut näkökohdat sekä asiaankuuluvien (ala)ohjelmien jatkoarviointi huomioon ottaen 1 päivään toukokuuta 1998 mennessä.

Tehty Brysselissä 22 päivänä syyskuuta 1997.

Neuvoston puolesta

F. BODEN

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL C 36, 5.2.1997, s. 4.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä syyskuuta 1997,

rajojen yli sovellettavista kirjojen kiinteistä hinnoista Euroopan kielialueilla

(97/C 305/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 152 artiklan,

TUNNUSTAA kirjojen kaksinaisen tehtävän, sillä kirja on samanaikaisesti kulttuuriarvojen välittäjä ja kauppavarava; korostaa voimakkaasti, että kirjan kulttuurillisia ja taloudellisia puolia on arvioitava tasapainoisesti,

PANEE MERKILLE, että monet jäsenvaltiot pitävät kirjojen kiinteää hintaa merkittävänä keinona monipuolisen kirjavalikoiman ja kirjojen laajan saatavuuden ylläpitämisessä ja edistämiseksi ja että kyseisten jäsenvaltioiden viranomaiset ovat yleisen kulttuurillisen merkityksen vuoksi hyväksyneet kirjojen kiinteiden hintojen aiheuttaman vapaan kilpailun rajoittamisen,

KIINNITTÄÄ HUOMIOTA siihen, että eräissä jäsenvaltioissa sovelletaan kansallisia kiinteän hinnan järjestelmiä,

KATSOO, että jotkin jäsenvaltiot haluavat yhtenäisellä kielialueella yhdessä jonkin toisen jäsenvaltion kanssa sallia tai ottaa käyttöön rajojen yli sovellettavan, kirjojen kiinteään hintaan liittyvän sääntelyn ja että kyseisen sääntelyn olisi oltava mahdollista edellyttäen, että kirjojen kiinteät hinnat rajoitetaan koskemaan vain kyseistä kielialuetta ja kyseisellä kielellä ilmestyviä julkaisuja,

TOTEAA, että Euroopan yhteisöjen komissio on toistaiseksi katsonut, että jotkin sen käsiteltäviksi annetut, yli

rajojen sovellettavat kirjojen kiinteän hinnan järjestelmät ovat perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdan tai 30 artiklan vastaisia, eikä komissio ole katsonut noissa tapauksissa 85 artiklan 3 kohdan nojalla myönnettävän poikkeuksen tueksi esitettyjä todisteita riittäviksi,

KATSOO, että 128 artiklan 4 kohdan ottaminen perustamissopimukseen on synnyttänyt uuden tilanteen, jonka seuraukset on selvitettävä rajojen yli sovellettavia kirjojen kiinteitä hintoja koskevien yhteisön kilpailusääntöjen soveltamisen suhteen, sekä

KEHOTTAÄ komissiota:

— selvittämään 128 artiklan 4 kohdan merkitystä perustamissopimuksen niiden artiklojen täytäntöönpanemisen kannalta, jotka voivat koskea rajojen yli sovellettavia kirjojen kiinteitä hintoja, ja ilmoittamaan tarvittaessa keinot, joiden avulla kirjojen kiinteitä hintoja koskevia sääntelyjä tai sopimuksia olisi mahdollista soveltaa yhtenäisellä kielialueella

— esittämään selvityksensä tulokset neuvostolle.

Tehty Brysselissä 22 päivänä syyskuuta 1997.

Neuvoston puolesta

F. BODEN

Puheenjohtaja

KOMISSIO

Ecu (1)

6. lokakuuta 1997

(97/C 305/03)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,5473	Suomen markka	5,89236
Tanskan kruunu	7,48063	Ruotsin kruunu	8,37250
Saksan markka	1,96468	Sterling-punta	0,690912
Kreikan drakhma	310,517	Yhdysvaltojen dollari	1,11693
Espanjan peseta	165,976	Kanadan dollari	1,53075
Ranskan frangi	6,60462	Japanin jeni	136,120
Irlannin punta	0,764182	Sveitsin frangi	1,61865
Italian liira	1925,00	Norjan kruunu	7,84196
Alankomaiden guldeni	2,21297	Islannin kruunu	79,3466
Itävallan šillinki	13,8265	Australian dollari	1,54379
Portugalin escudo	200,355	Uuden-Seelannin dollari	1,75563
		Etelä-Afrikan randi	5,21327

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(1) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

**LUETTELO KOMISSION NEUVOSTOLLE 22.–26.9.1997 TOIMITTAMISTA
ASIAKIRJOISTA**

(97/C 305/04)

Näitä asiakirjoja voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen myyntipisteistä

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(97) 356	CB-CO-97-359-FI-C	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ehdolliseen pääsyyn perustuvien tai ehdollisen pääsyn sisältävien palvelujen oikeussuojasta ⁽²⁾ ⁽³⁾	9.7.1997	22.9.1997	24
KOM(97) 442	CB-CO-97-452-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön, Euroopan avaruusjärjestön ja Euroopan lentoturvallisuusjärjestön välisestä Euroopan osuutta maailmanlaajuisen satelliitinavigointijärjestelmän kehittämisessä koskevasta sopimuksesta ⁽²⁾ ⁽³⁾	23.9.1997	23.9.1997	23
KOM(97) 457	CB-CO-97-471-FI-C	Ehdotus neuvoston direktiiviksi eurooppalaisen yritysneuvoston perustamisesta tai työntekijöiden tiedottamis- ja kuulemismenettelyn käyttöönottamisesta yhteisönlaajuisissa yrityksissä tai yritysryhmissä 22 päivänä syyskuuta 1994 annetun neuvoston direktiivin 94/45/EY ulottamisesta koskemaan Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyttä kuningaskuntaa ⁽²⁾	23.9.1997	23.9.1997	18
		Ehdotus neuvoston direktiiviksi UNICE:n, CEEP:n ja EAL:n tekemästä vanhempainlomaa koskevasta puitesopimuksesta 3 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/34/EY ulottamisesta koskemaan Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyttä kuningaskuntaa ⁽²⁾			
KOM(97) 461	CB-CO-97-476-FI-C	Komission toinen kertomus neuvostolle vasikoiden aikaistettua markkinoille saattamista ja prosessointia koskevien palkkiojärjestelmien soveltamisesta naudanliha-alalla	22.9.1997	23.9.1997	33
		Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 805/68 muuttamisesta			
KOM(97) 462	CB-CO-97-477-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vaarallisten valmisteiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä	23.9.1997	23.9.1997	17
KOM(97) 358	CB-CO-97-360-FI-C	Ehdotus neuvoston direktiiviksi loppuun käytetyistä ajoneuvoista ⁽²⁾ ⁽³⁾	9.7.1997	24.9.1997	40

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(97) 474	CB-CO-97-485-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tiettyjen taloussuhteiden katkaisemisesta Angolan Unitan saamiseksi täyttämään velvollisuutensa rauhanprosessissa	24.9.1997	24.9.1997	12
KOM(97) 401	CB-CO-97-403-FI-C	Komission tiedonanto Euroopan unionin ydinerגיעteollisuudesta (Euratomin perustamissopimuksen 40 artiklan mukainen ohjeellinen ydinerגיעohjelma)	25.9.1997	25.9.1997	43
KOM(97) 463	CB-CO-97-478-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tavallisen vehnän, rukiin, ohran, maissin ja durumvehnän vakiolaaduista annetun asetuksen (ETY) N:o 2731/75 muuttamisesta	24.9.1997	25.9.1997	7
KOM(97) 464	CB-CO-97-479-FI-C	Komission kertomus budjettivallan käyttäjälle yleistä talousarviota sitovien takausten tilanteesta 30. kesäkuuta 1997	25.9.1997	25.9.1997	54
KOM(97) 465	CB-CO-97-480-FI-C	Kertomus kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun direktiivin 87/102/ETY täytäntöönpanosta — KOM(95) 117 lopullinen, 11.5.1995 (Tiivistelmä kannanotoista ja huomautuksista) (1)	24.9.1997	25.9.1997	33
KOM(97) 468	CB-CO-97-482-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) asetuksen (ETY) N:o 2552/93 muuttamisesta lopullisen polkumyyntitullin käyttöön ottamiseksi Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan keinotekoisien korundin tuonnissa	25.9.1997	25.9.1997	36

(1) Tämä asiakirja sisältää lomakkeen ”Ehdotuksen vaikutukset yrityksille, erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille”.

(2) Tämä asiakirja julkaistaan EYVL:ssä.

(3) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

Huom.: KOM-asiakirjat ovat saatavilla vuositilauksena, teemanumeroina tai yksittäisinä numeroina, jolloin hinta perustuu sivumäärään.

Ilmoitus yhteisyrityksestä
(Asia N:o IV/E-2/36.658)

(97/C 305/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18 päivänä syyskuuta 1997 neuvoston asetuksen N:o 17/62 (*) 4 artiklan mukaisen ilmoituksen yhteisyrityksestä, jonka Mitteldeutsche Erdöl Raffinerie GmbH, Saksa (Mider) ja Helm AG, Saksa (Helm) ovat perustaneet. Tämän yhteisyrityksen, joka perustetaan rajavastuuyhtiönä ja jonka nimeksi tulee "Mider-Helm Methanol Vertriebs GmbH", tarkoituksena on puhtaan metanolin jakelu. Mider ja Helm tulevat kumpikin omistamaan 50 prosenttia yhteisyrityksen osakkeista.
2. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu yhteisyritys voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 17/62 soveltamisalaan.
3. Komissio kehottaa niitä kolmansiä osapuolia, joiden etua asia koskee, esittämään sille mahdolliset toimenpidettävä koskevat huomautuksensa.
4. Huomautusten on oltava komissiolla kymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (telekopionumero + 32 2 299 24 64) tai postitse viitteellä IV/E-2/36.658, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto E
Toimisto 2/46
Kortenberglaan/Avenue de Cortenberg 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(*) EYVL 13, 21.2.1962, s. 204/62.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Tapaus N:o IV/M.977 — Fujitsu/Amdahl)

(97/C 305/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 8 päivänä syyskuuta 1997 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CEN"-versiona asiakirjanumerolla 397M0977. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: + 352 2929 42 455, telekopio: + 352 2929 42 763

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi sovittuja yhteisön energiavoitteita koskevan yhteistyön järjestämisestä ⁽¹⁾

*(97/C 305/07)**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**KOM(97) 436 lopull. — 96/0218(CNS)*

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189a artiklan 2 kohdan nojalla 28 päivänä elokuuta 1997 esittämä)

⁽¹⁾ EYVL C 27, 28.1.1997, s. 9.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon perustamissopimukset ja erityisesti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 130 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

7 päivänä toukokuuta 1996 pidetyssä istunnossa Euroopan unionin energiapolitiikkaa koskevasta valkoisesta kirjasta antamassaan päätöslauselmassa energia-alan asioita käsittelevä neuvosto kehotti komissiota käynnistämään yhteisön ja jäsenvaltioiden välisen yhteistyön sen varmistamiseksi, että yhteisön energiapolitiikka ja kansalliset energiapolitiikat ovat sovittujen yhteisten energiavoitteiden mukaisia,

tällaista yhteistyötä on tehtävä energiatilanteen ja sen tulevaisuuden kehityksen yhteisen analysoinnin yhteydessä niin, että jäsenvaltiot tekevät energiaturkimuksia yhteistyössä yhteisön tasolla,

koska energian sisämarkkinoiden edistäminen on yhteisön ja jäsenvaltioiden ensisijainen tehtävä, energian sisämarkkinoiden kannalta on tärkeää, että energia-alan suuntauksia ja kysymyksiä analysoidaan yhteisön tasolla yhteistyössä energia-alan kanssa ja panemalla liikkeelle kaikki paikalliset, alueelliset, kansalliset ja yhteisön tason osatekijät,

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon perustamissopimukset ja erityisesti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 130 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

7 päivänä toukokuuta 1996 pidetyssä istunnossa Euroopan unionin energiapolitiikkaa koskevasta valkoisesta kirjasta antamassaan päätöslauselmassa energia-alan asioita käsittelevä neuvosto kehotti komissiota käynnistämään yhteisön ja jäsenvaltioiden välisen yhteistyön sen varmistamiseksi, että yhteisön energiapolitiikka ja kansalliset energiapolitiikat ovat sovittujen yhteisten energiavoitteiden mukaisia,

tällaista yhteistyötä on tehtävä energiatilanteen ja sen tulevaisuuden kehityksen yhteisen analysoinnin yhteydessä niin, että jäsenvaltiot tekevät energiaturkimuksia yhteistyössä yhteisön tasolla,

koska energian sisämarkkinoiden edistäminen on yhteisön ja jäsenvaltioiden ensisijainen tehtävä, energian sisämarkkinoiden kannalta on tärkeää, että energia-alan suuntauksia ja kysymyksiä analysoidaan yhteisön tasolla yhteistyössä energia-alan kanssa ja panemalla liikkeelle kaikki paikalliset, alueelliset, kansalliset ja yhteisön tason osatekijät,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

kyseisessä yhteistyössä on huolehdittava — toissijaisuusperiaate asianmukaisesti huomioon ottaen — mahdollisimman suuresta johdonmukaisuudesta ja lähentymisestä sovittujen energiatarvoitteiden suhteen, jos halutaan saavuttaa yhteisön talous- ja ympäristöpolitiikan tavoitteet,

nykyisten perustamissopimusten mukaisesti yhteisöllä on paljon toimivaltaa energia-alalla, mutta kattavaa energiapolitiikan kehystä ei vielä ole olemassa,

Euroopan yhteisön perustamissopimukseen ja Euratomin perustamissopimukseen perustuvissa tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen (TTK) puiteohjelmissa huolehditaan muihin energianlähteisiin kuin ydinenergiaan ja ydinenergiaan liittyvien uusien energiatekniikoiden kehittämisestä,

jäsenvaltioiden omia nykyisiä energia-alan vastuita rajoittamatta valkoisessa kirjassa ehdotetaan uutta lähestymistapaa sovittuja energiapolitiikan tavoitteita koskevaan energiapolitiittiseen yhteistyöhön ja uutta lähestymistapaa energia-alan suuntauksien seurantaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa; tämä lähestymistapa antaisi lisäarvoa määrittämällä parhaat mahdolliset käytännöt ja edistämällä niiden käyttöä, edistämällä energiatutkimuksissa ja -analyysissä tehtävää yhteistyötä ja vaihtamalla tietoja merkittävistä kokemuksista,

jäsenvaltioiden luja sitoutuminen yhteisön energiatarvoitteisiin edellyttää tehokasta yhteistyötä yhteisön tasolla sen varmistamiseksi, että nämä tavoitteet saavutetaan sekä kansallisten energiapolitiikkojen että yhteisön energiapolitiikan avulla,

kyseisessä yhteistyössä komission on saatava jäsenvaltioilta säännöllisesti sopivia tietoja, jotta se voi laatia määräajoin kertomuksia siitä, missä määrin jäsenvaltioiden energiapolitiikat ja yhteisön toimet vaikuttavat yhteisön energiatarvoitteiden saavuttamiseen,

nämä määräaikauskertomukset, joissa arvioidaan energia-alan kehitystä maailmanlaajuisesti, muodostavat perustan energia-alan kehityksen tarkastelemiseksi neuvostossa ja komission sopiville uusille lainsäädäntöehdotuksille,

muuttuvan energiatilanteen huomioon ottamiseksi yhteisön on komission ehdotuksen perusteella määräajoin tutkittava ja tarvittaessa ajantasaistettava sovitut yhteiset tavoitteet,

MUUTETTU TEKSTI

kyseisessä yhteistyössä on huolehdittava — toissijaisuusperiaate asianmukaisesti huomioon ottaen — mahdollisimman suuresta johdonmukaisuudesta ja lähentymisestä sovittujen energiatarvoitteiden suhteen, jos halutaan saavuttaa yhteisön talous- ja ympäristöpolitiikan tavoitteet,

nykyisten perustamissopimusten mukaisesti yhteisöllä on paljon toimivaltaa energia-alalla, mutta kattavaa energiapolitiikan kehystä ei vielä ole olemassa,

Euroopan yhteisön perustamissopimukseen ja Euratomin perustamissopimukseen perustuvissa tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen (TTK) puiteohjelmissa huolehditaan muihin energianlähteisiin kuin ydinenergiaan ja ydinenergiaan liittyvien uusien energiatekniikoiden kehittämisestä; niiden painopistealueita tulevat olemaan tehokkuuden lisääminen ja uusiutuvat energianlähteet, ja ydinenergiatekniikan osalta niissä keskitytään turvallisen varastointitekniikan kehittämiseen.

jäsenvaltioiden omia nykyisiä energia-alan vastuita rajoittamatta valkoisessa kirjassa ehdotetaan uutta lähestymistapaa sovittuja energiapolitiikan tavoitteita koskevaan energiapolitiittiseen yhteistyöhön ja uutta lähestymistapaa energia-alan suuntauksien seurantaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa; tämä lähestymistapa antaisi lisäarvoa määrittämällä parhaat mahdolliset käytännöt ja edistämällä niiden käyttöä, edistämällä energiatutkimuksissa ja -analyysissä tehtävää yhteistyötä ja vaihtamalla tietoja merkittävistä kokemuksista,

jäsenvaltioiden luja sitoutuminen yhteisön energiatarvoitteisiin edellyttää tehokasta yhteistyötä yhteisön tasolla sen varmistamiseksi, että nämä tavoitteet saavutetaan sekä kansallisten energiapolitiikkojen että yhteisön energiapolitiikan avulla,

kyseisessä yhteistyössä komission on saatava jäsenvaltioilta säännöllisesti sopivia tietoja, jotta se voi laatia määräajoin kertomuksia siitä, missä määrin jäsenvaltioiden energiapolitiikat ja yhteisön toimet vaikuttavat yhteisön energiatarvoitteiden saavuttamiseen,

nämä määräaikauskertomukset, joissa arvioidaan energia-alan kehitystä maailmanlaajuisesti, muodostavat perustan energia-alan kehityksen tarkastelemiseksi neuvostossa ja komission sopiville uusille lainsäädäntöehdotuksille,

muuttuvan energiatilanteen huomioon ottamiseksi yhteisön on komission ehdotuksen perusteella määräajoin tutkittava ja tarvittaessa ajantasaistettava sovitut yhteiset tavoitteet,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Perustetaan yhteisön ja jäsenvaltioiden välisen yhteistyön kehys, joka koskee liitteessä esitettyjä sovittuja yhteisön energiatarpeita, joka koostuu jäsenvaltioissa toteutettua toimintaa tukevista erityistoimenpiteistä ja jolla edistetään erityisesti:

- korkean kilpailukyvyyn saavuttamista yhteisössä,
- energian hankintavarmuuden lisäämistä,
- ympäristönsuojelua,
- energiavarojen ja uusien ja uusiutuvien energialähteiden järkevää ja tehokasta käyttöä,
- kansainvälistä energia-alan yhteistyötä ja energiainmarkkinoiden liberalisointia,
- kansallisen ja yhteisön energiapolitiikan toimien avoimuutta,
- energiainmarkkinoiden analyysin ja seurannan kehittämistä.

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa kuvattujen sovittujen energiatarpeiden saavuttamiseksi komissio aikoo huolehtia seuraavasta:

1. sovittujen energiatarpeiden vaikutusta jäsenvaltioiden energiapolitiikkojen kehitykseen sekä yleistä energiatilanteen kehittymistä valvotaan liitteessä esitettyjen yhteisten energiatarpeiden mahdollista mukauttamista varten;
2. yhteisön ja kansallisia energia-alan toimia tarkastellaan kriittisesti ja vaihdetaan kokemuksia parhaista käytännöistä;

1 artikla

Perustetaan yhteisön ja jäsenvaltioiden välisen yhteistyön kehys, joka koskee liitteessä esitettyjä sovittuja yhteisön energiatarpeita, joka koostuu jäsenvaltioissa toteutettua toimintaa tukevista erityistoimenpiteistä ja jolla edistetään erityisesti:

- korkean kilpailukyvyyn saavuttamista yhteisössä,
- energian hankintavarmuuden lisäämistä,
- ylituotannon välttämistä,
- ympäristönsuojelua,
- energiavarojen ja uusien ja uusiutuvien energialähteiden järkevää ja tehokasta käyttöä,
- kansainvälistä energia-alan yhteistyötä ja energiainmarkkinoiden liberalisointia,
- kestävän kehityksen energiatekniikoiden edistämiseen ja kehittämiseen pyrkivien aloitteiden, myös yksittäisen jäsenvaltion tekemien, turvaamista,
- kansallisen ja yhteisön energiapolitiikan toimien avoimuutta,
- energiainmarkkinoiden analyysin ja seurannan kehittämistä,
- energian kulutuksen vähentämistä.

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa kuvattujen sovittujen energiatarpeiden saavuttamiseksi komissio aikoo huolehtia seuraavasta:

1. sovittujen energiatarpeiden vaikutusta jäsenvaltioiden energiapolitiikkojen kehitykseen sekä yleistä energiatilanteen kehittymistä valvotaan liitteessä esitettyjen yhteisten energiatarpeiden mahdollista mukauttamista varten;
2. yhteisön ja kansallisia energia-alan toimia tarkastellaan kriittisesti ja vaihdetaan kokemuksia parhaista käytännöistä;

ALKUPERÄINEN TEKSTI

3. tietoja kaikesta energia-alan toiminnasta seurataan, arvioidaan ja vaihdetaan;
 4. energia-alan yhteistyötä ja yhteyksiä kehitetään;
 5. edellä 3 ja 4 kohdissa mainituista toimenpiteistä saatujen tulosten laajaa levitystä edistetään.
2. Komissio tutkii, tarvitaanko erityisiä yhteisön toimia jäsenvaltioissa toteutettujen toimien tukemiseksi,

3 artikla

1. Komissiolle on ilmoitettava säännöllisesti jäsenvaltioiden toteuttamista toimista, joilla pyritään saavuttamaan liitteessä tarkoitettut sovitut yhteiset energiatavoitteet, ja kaikista näiden tavoitteiden kannalta merkityksellisistä toimista.
2. Tarvittaessa komissio laatii saatujen tietojen perusteella tiedonannon muodossa annettavan kertomuksen siitä, miten jäsenvaltioiden energiapolitiikka ja yhteisön energia-alan toimet noudattavat sovituita yhteisiä energiatavoitteita. Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan ... päivänä ... kuuta ...

5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

MUUTETTU TEKSTI

3. tietoja kaikesta energia-alan toiminnasta seurataan, arvioidaan ja vaihdetaan;
 4. energia-alan yhteistyötä ja yhteyksiä kehitetään;
 5. edellä 3 ja 4 kohdissa mainituista toimenpiteistä saatujen tulosten laajaa levitystä edistetään;
 - 5b. kestävän kehityksen energiapolitiittisten tavoitteiden mukaisen verotus- tai kannustusjärjestelmän kehittäminen ja pikainen käyttöönotto.
2. Perustamissopimuksessa vahvistetun toimivaltansa puitteissa ja toissijaisuusperiaatteen mukaisesti komissio ehdottaa erityisiä yhteisön toimia ja/tai ohjelmia liitteessä mainittujen sovitujen energiapolitiittisten tavoitteiden saavuttamiseksi. Lisäksi komissio tutkii, tarvitaanko erityisiä yhteisön toimia jäsenvaltioissa toteutettujen toimien tukemiseksi.

3 artikla

1. Komissiolle on ilmoitettava säännöllisesti jäsenvaltioiden toteuttamista toimista, joilla pyritään saavuttamaan liitteessä tarkoitettut sovitut yhteiset energiatavoitteet, ja kaikista näiden tavoitteiden kannalta merkityksellisistä toimista.
2. Tarvittaessa komissio laatii saatujen tietojen perusteella ainakin kerran kahdessa vuodessa tiedonannon muodossa annettavan kertomuksen siitä, miten jäsenvaltioiden energiapolitiikka ja yhteisön energia-alan toimet noudattavat sovituita yhteisiä energiatavoitteita. Kertomuksessa vertaillaan myös sitä, missä määrin jäsenvaltiot ovat edistyneet pyrkimyksissään saavuttaa sovitut yhteiset energiatavoitteet. Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan ... päivänä ... kuuta ...

5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

LIITE

SOVITUT YHTEISET ENERGIATAVOITTEET

1. Yhteisön tason energiapolitiikalla olisi edistettävä perustamis-sopimuksissa asetettujen energiatavoitteiden saavuttamista, erityisesti markkinoiden yhdentymistä, kestävää kehitystä, ympäristönsuojelua ja energian hankintavarmuutta.
 2. Avoimien ja kilpailukykyisten markkinoiden periaatteelle perustuva yhteisön energiamarkkinoiden yhdentymisen on olennaista joustavuuden, tehokkuuden ja pitkäaikaisen turvallisuuden saavuttamiseksi energia-alalla. Yhdentymisessä olisi otettava huomioon jäsenvaltioiden erilaiset (fossiiliset ja muut kuin fossiiliset) energiamuodot, ja taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta olisi edistettävä erityisesti kehittämällä Euroopan laajuisia verkkoja.
 3. Avoimet ja vääristymättömät energian hinnat sen varmistamiseksi, että kaikkien polttoaineiden yhteisön markkinat toimivat tehokkaasti ja ovat todella kilpailukykyiset.
 4. Perustamissopimuksen kestävää kehitystä koskevan tavoitteen saavuttamiseksi energia- ja ympäristötavoitteet on yhdenntävä. Energian tuotannon ja kulutuksen kaikkien kustannusten on heijastuttava hinnoissa aina, kun se on mahdollista. Taloudellisilla muilla kuin fossiililla energialähteillä, esimerkiksi uusiutuville energialähteillä ja ydinenergialla mahdollisimman tiukoin turvatoimin käytettynä, voi olla tärkeä merkitys tavoitteen saavuttamisessa.
 5. Energian hankintavarmuuden lisääminen kotimaisten ja tuontienergiälähteiden monipuolisuutta ja joustavuutta parantamalla, kehittämällä ympäristöä säästäviä kotimaisia energialähteitä ja huolehtimalla siitä, että energialähteillä voidaan reagoida nopeasti ja joustavasti erityisesti öljyn ja kaasun vähäisyyden aiheuttamiin kriisitilanteisiin.
 6. Energia-alan ulkosuhteiden yhteensovittaminen vapaan ja avoimen kaupan sekä turvallisten energiasijoitusten varmistamiseksi. Yhteistyötä muiden kuin jäsenmaiden kanssa olisi kehitettävä energiavarmuuden lisäämiseksi, ympäristötavoitteiden saavuttamiseksi ja sopivien energiatekniikoiden kehittämiseksi ja levittämiseksi kolmansissa maissa.
 7. Uusiutuvien energiavarojen käytön edistäminen sekä yhteisön että kansallisen tason tukitoimilla, jotta näillä energialähteillä olisi merkittävä osuus primäärienergian tuotannossa yhteisössä vuoteen 2010 mennessä.
 8. Energian tehokkaan käytön merkittävä lisääminen yhteisössä vuoteen 2010 mennessä kansallisten ja yhteisön toimien yhteensovittamista parantamalla.
1. Yhteisön tason energiapolitiikalla olisi edistettävä perustamis-sopimuksissa asetettujen energiatavoitteiden saavuttamista, erityisesti markkinoiden yhdentymistä, kestävää kehitystä, ympäristönsuojelua ja energian hankintavarmuutta.
 2. Avoimien ja kilpailukykyisten markkinoiden periaatteelle perustuva yhteisön energiamarkkinoiden yhdentymisen on olennaista joustavuuden, tehokkuuden ja pitkäaikaisen turvallisuuden saavuttamiseksi energia-alalla. Yhdentymisessä olisi otettava huomioon jäsenvaltioiden erilaiset (fossiiliset ja muut kuin fossiiliset) energiamuodot, ja taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta olisi edistettävä erityisesti kehittämällä Euroopan laajuisia verkkoja.
 3. Avoimet ja vääristymättömät energian hinnat sen varmistamiseksi, että kaikkien polttoaineiden yhteisön markkinat toimivat tehokkaasti ja ovat, ympäristöä kunnioittavan kehityksen tavoitteet huomioon ottaen todella kilpailukykyiset.
 4. Perustamissopimuksen kestävää kehitystä koskevan tavoitteen saavuttamiseksi energia- ja ympäristötavoitteet on yhdenntävä. Energian tuotannon ja kulutuksen kaikkien kustannusten on heijastuttava hinnoissa aina, kun se on mahdollista. Taloudellisilla muilla kuin fossiililla energialähteillä, esimerkiksi uusiutuville energialähteillä ja ydinenergialla mahdollisimman tiukoin turvatoimin käytettynä, voi olla tärkeä merkitys tavoitteen saavuttamisessa.
 5. Energian hankintavarmuuden lisääminen kotimaisten ja tuontienergiälähteiden monipuolisuutta ja joustavuutta parantamalla, kehittämällä ympäristöä säästäviä kotimaisia energialähteitä ja huolehtimalla siitä, että energialähteillä voidaan reagoida nopeasti ja joustavasti erityisesti öljyn ja kaasun vähäisyyden aiheuttamiin kriisitilanteisiin.
 6. Energia-alan ulkosuhteiden yhteensovittaminen vapaan ja avoimen kaupan sekä turvallisten energiasijoitusten varmistamiseksi parhaita mahdollisia ympäristöä säästäviä tekniikoita käyttämällä. Yhteistyötä muiden kuin jäsenmaiden kanssa olisi kehitettävä energiavarmuuden lisäämiseksi, ympäristötavoitteiden saavuttamiseksi ja sopivien energiatekniikoiden kehittämiseksi ja levittämiseksi kolmansissa maissa.
 7. Uusiutuvien energiavarojen käytön edistäminen sekä yhteisön että kansallisen tason tukitoimilla, jotta näillä energialähteillä olisi merkittävä osuus primäärienergian tuotannossa yhteisössä vuoteen 2010 mennessä.
 8. Energian tehokkaan käytön merkittävä lisääminen yhteisössä vuoteen 2010 mennessä kansallisten ja yhteisön toimien yhteensovittamista parantamalla.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

Edellä lueteltujen tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisö tulee käyttämään monia käytettävissä olevia energia-alan välineitä ja erityisesti:

- uusien ja parannettujen energiatekniikoiden tutkimusta, kehittämistä ja levittämistä,
- energia-alan tuotteiden verorakenteen yhdenmukaistamista vääristymisen estämiseksi,
- perustamissopimusten kilpailusääntöjen soveltamista mahdollisimman avoimesti ja johdonmukaisesti,
- energia-alan standardointia,
- sisämarkkinoiden valvontaa,
- välineitä yhteistyöhön kolmansien maiden kanssa ja niille annettavaan apuun,
- kannattavien välineiden kehittämistä energian tuotannon, kuljetuksen ja käytön ympäristölle haitallisten vaikutusten rajoittamiseksi.

MUUTETTU TEKSTI

Edellä lueteltujen tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisö tulee käyttämään monia käytettävissä olevia energia-alan välineitä ja erityisesti:

- reunaehtojen yhdenmukaistamista,
- uusien ja parannettujen energiatekniikoiden tutkimusta, kehittämistä ja levittämistä,
- energia-alan tuotteiden verotukseen ja ympäristöön liittyvien välineiden yhdenmukaistamista vääristymisen estämiseksi,
- perustamissopimusten kilpailusääntöjen soveltamista mahdollisimman avoimesti ja johdonmukaisesti,
- energia-alan standardointia,
- sisämarkkinoiden valvontaa,
- välineitä yhteistyöhön kolmansien maiden kanssa ja niille annettavaan apuun,
- kannattavien välineiden kehittämistä energian tuotannon, kuljetuksen ja käytön ympäristölle haitallisten vaikutusten rajoittamiseksi.